

Reni Manova

(Bulgaria, Sofia University St. Kliment Ohridski)

The Smile of the Children Tells Everything

Elena Hadzhieva, Radka Vlahova, Vesela Shushlina. The World of Children. Bulgarian as a Foreign Language for Children. Sofia: Sofia University Press, 2018, 150 p.

Abstract: The new book by Elena Hadzhieva et al. *The World of Children. Bulgarian as a Foreign Language for Children* is a modern course in Bulgarian as a foreign language designed for children of Bulgarian ethnic origin living abroad.

Contemporary Bulgarian language policy in the field of education is aimed at cultivating positive attitude to language which is perceived as a key identity marker, as a mean for preserving cultural memory and valuable artifacts.

The study book *The World of Children* is synchronised with the aims laid out in the National Programme on *Native Language and Culture Abroad* adopted by the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria in 2012. According to this strategy, there is a great necessity for stimulating the study of Bulgarian language and culture among children abroad.

The most valuable contribution of *The World of Children* is that it represents the child's point of view to the world through topics that are important for children, such as: new acquaintances and old friends, family, home, games, sports, studying, walks, cultural life, holidays, favourite food, etc.

Рени Манова
(България, СУ „Св. Климент Охридски“)

Детската усмивка казва всичко

Елена Хаджиева, Радка Влахова, Весела Шушлина. Светът на децата. Български език като чужд за деца. София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“, 2018, 150 с.

На книжния пазар се появи учебната книга с автори Елена Хаджиева, Радка Влахова и Весела Шушлина „Светът на децата. Български език като чужд за деца“, (София: Университетско издателство „Св. Климент Охридски“), която отдавна се очакваше, тъй като свободната детска комуникация върви паралелно с добрия езиков етикет, ключът към изграждането на основните позитивни характеристики на подрастващите поколения.

„Светът на децата“ е един модерен учебен курс по български език като чужд за деца, етнически български групи, живеещи извън страната, за които българският се явява втори език.

Съвременната българска езикова политика в сферата на образованието е ориентирана към култивирането на положително отношение към езика, който се мисли като ключов идентичностен маркер, като средство за съхранение на културната памет и остойностените във времето артефакти. Поради тази причина е от изключително значение съхраняването на българския език сред децата.

Учебната книга „Светът на децата“ е в синхрон с езиковата политика, която излиза извън пределите на България. Тя отговаря на разписаните цели в Националната програма на МОН „Роден език и култура зад граница“¹, която се осъществява ежегодно от 2012 г. насам, а именно:

Държавната политика по отношение на българите в чужбина е свързана със съхраняване на българското етнокултурно пространство зад граница и на националната културна и духовна идентичност на всички български граждани по света, с опазване на етнокултурната самобитност на българите и българските общности в чужбина. За реализацията на тази цел е необходимо да се стимулира изучаването на български език и литература, история и география на България от българите зад граница, както и провеждането на дейности, които да съдействат за съхраняване на националното самосъзнание, бит и култура.

1. Роден език и култура зад граница. –В: сайт на МОН
<<http://www.mon.bg/?go=page&pageId=15&subpageId=175>>

Книгата е съобразена с конкретните цели и задачи за преподаване и учене на българския език сред българските общности в чужбина:

- овладяване книжовната и граматичната норма на българския език;
- овладяване употребата на езиковите средства в различни комуникативни ситуации;
- овладяване на умения за възприемане на текстове, функциониращи в комуникативната практика.

Съдържанието на учебната книга е структурирано в 15 урочни единици, съобразени с общоевропейските стандарти в чуждоезиковото обучение.

Текстовият материал е подчинен на лексикална прогресия, като внимателно са подбрани теми от разнообразния „детски свят“, като за затвърждаването на новите лексикални единици е предвидена рубриката „Да повторим!“.

Създадените литературни фрагменти са в синхрон с международните чуждоезикови практики напоследък, отделящи специално внимание на социокултурния контекст в езиковото обучение.

Моделите на граматическата прогресия са представени в „Запомнете!“.

Следват упражненията, които представят последователното натрупване на граматическите факти и категории от езиковата система и които представляват определена трудност за обучаваните, в случая деца билингви.

Несъмнен принос на пособието е представянето на „детския“ поглед към света чрез важните за детето теми, включващи:

- нови познанства и стари приятелства,
- семейство,
- дом,
- игри,
- спорт,
- учене,
- разходки,
- културен живот,
- празници,
- любими храни и др.

Детството е времето, изпълнено с радост и смях, с цветни балони и играчки, с аромата на сладкишите на баба. Но това е и време, през което детето с любопитство опознава света и научава първите си уроци: да бъде щедро, добро, ученолюбиво и да обича родния си език.

В текста към урок 14 от „Светът на децата“ се казва:

Но най-важното – Ивайло завинаги запомни завета на баща си: „От малък, сине, все чета. В това е истината! А когато после и ти даваш знание, правиш хората около себе си по-просветени и по-добри.“

Може би това е най-ценният дар за младите хора.

Отличното владение на езика и любознателността са предпоставки за превръщането на децата в успели възрастни.

„Светът на децата“ е поредното доказателство за високия професионализъм на Елена Хаджиева и екипа ѝ и отразява творческите им умения за създаването на качествена учебна продукция, в която се отстоява ценността на родния език.

Детските усмивки и мечти навсякъде са еднакви – когато слушаш приказка на родния си език, когато гледаш детски спектакъл, когато свободно споделяш на майчиния си език какво те вълнува със своите приятели, когато у дома всички говорят езика на баба и на дядо.

Това е и една от целите на книгата – да спомогне изграждането на любовта към родната култура и език и с гордост младите представители на тази култура да се превърнат в „мисионери“ на нашата древна цивилизация.